

مارتن هايدگر پير مولت

لەعەربىيەوە: ساپىر عەبدۇللا كەريم

ئاماژەي بە چەمكى راستى
(ئەلىسيا) كرد، كە ماناى
پەردى پوش نەكىرىن
دەگەيەتىت

لەعەربىيەوە: ساپىر عەبدۇللا كەريم

هانز جۆرج گادامير

لەعەربىيەوە: ساپىر عەبدۇللا كەريم

لە يەكم دەركەۋىنیدا لەسەر
بىنگۈكەي فرایيورگ لەدواى جەنگى
جىهانى يەكەمدا شىتىكى نوى و كۇپىر
لە مارىن ھايىدگەردا بەدەركەوث، شىتىك
كە لەوەپىش كەس گوئى لىينەبۇوه.
ئىمە لەپىش ئەو بەروارەوە ئەوە فېر
بۈوىن، كە فيكىر نەخشەي پەيوەندىيەكان
دەكىشىت، ئەوەش بەپروونى دەركەوث
كە پىيوسىنەكاث مەرۆف لە ۋانگەي
بۇونى ھىۋاوه شىتىك لەبارەي
پەيوەندىيەكى دىيارىكراوهە دابىتىت
كە دەسەنەوازەيەك بىت سەبارەت
بەم پەيوەندىيە، ئەو دەسەنەوازەيەش
ناوى لېنرا (A Judgment) و دواى
بىرگەنەوە دەركەوث، كە پرۇسەيەكە
بەرە بەرە لە پەيوەندىيەكەوە بۇ يەكىكى
دىكە و لە قەلەمەپەنەكەوە بۇ يەكىكى
دىكە دەگۈزارىتىنەوە، بەلام كۇپىر
قېرى ئەوە بۈوىن كە فيكىر دەرخىستە
ياخود ناچاركەرنى شىتىكە ناوهكۇ خۆى
دەرىخات، بۇيە ئەوە رووداوىيکى زۆر
گىرنىڭ بۇو كە ئىيدا مەرۆف ھەسەنەكاث
كە لە سەربانى پىشكەۋۇنى ھىۋاخوازانە
لەزىز كارىگەرى ھەنگاوه كانى ھايىدەگەردا
ھەلکەندراوه، ھەسېشىش دەكاث كە وشە

شوینکه و نووانی ئیدا نه بیویت،
دەبىنى ئەوانىش لەدواى ئەوانەوە
مەلەيان دەكەر و مەولۇاندەدا
بەسەر پرسىارە كانىدا زالىن. لەو
كاثانەدا دىمەتىكى كارىكانۇريان
دەدایە ئەو قەبەيەي بەردەم
پرسىارو بېركەندەوە كانى هايىگەر،
بەلام لەگەل گەيشنى هايىگەردا
شىئىكى جدى نوئى هائە ناو كايەي
كارى فيكىرى. بەشىوه يەكى كۇپىر
ئەو ئەتكىكە ئوندەي راھىتىانى
فيكىرى و ئەكاديمى بۆ ئىمە وەكو
عەبەسييەتىكى پووڭ وابۇو، بۆيە
پيويسەنە لەسەر مروف زىادەرپىي
نەكاث، ئا ئەو ئاسەنە بلىت:
ئەم بارودو دۆخە لەناو زانكۆكانى
ئەلمانىدا كارىگەريي كى جىنگىرى
دوورودىرىزى هەبۈوە. ئىمە كە
لەو سەردەمەدا گەنج بۈوين،
نمۇونەيەكمان دۆزىيەوە كائىكى
دەسەمان بە هەولەكانى سەرەنامان
كەر لەبارى فيرپۈوندا.

پىئىمەكى نازە بۆ دەنگى زىندۇو
يەكۈونى ئەواوى ئىوان قىرકەن
و ئۇيىزىنەوە هائە ناو بوارەكەوە،

پاسىيدا بويىرى و پىشەيى بۈونى
پرسىارە كانى كە بۆ ئامادە بۈوان
خويىنرا نەوە بە ئەواوەنى
ھەناسە كانىياني دەگەر.
لەوانەشە لەو كائەدا گومانى
مروف ئا ئەو ئاسەنە بپۋات،
كە بچىنە ئەو ئەندىشە يەوە
كە ئەوەدە دەگۈزەرپىت دەبىت
هاوشىۋە بىت، لەگەل ئەوەدە
ئەسىنایيە كاندا لە كۆنایى
سەددەي پېنچەمى پېش زايىن،
كائىكى هونەر يەكى نوئى لە
بېرگەنە دەدا پەيدا بۇو، وانا
(كەنگۈچى). ئەو كائە گەنجان
و لاوانى ئەسىنا بەپەپەرى حەزو
ئاززو دەپەپەرى زۆر جوان (ئەرىسەنۋناس)
ى بۇ وىتا كەردىن، بەلام ئەمە هېچ
دەسەنکە و ئىكى نەبەخشىيە سوقرات،
بۆيە ئەو جوامىرىيە خاۋىي كە لە
دەرروونە كاندا درووشتى كەد بېوە
جىيى پرسىارى هايىگەر. لە قۆناغى
زۈوي فەرىپۇرگەدا و لە سالانى
ماربۇرگ كە لە قۆناغى ئەسىنایيە كان
دەچوو وەك چۆن لاسايىكەران و

گەشە كەدووە كانى بۆ ئاراسەنە يەكى
ئەواو ئازە پەللىكىشمان دەكاث.
ئەم نمايشە سەرە ئايىيەي هايىگەر
كە كەلنورىك و دەرخسەنتىكى بەھېزىز
كارىگەرى (ھۆسپىرل) دا ئىدایە،
بۇوەنە هۆى بەرچەسەنە كەدنى
بابەنلى فىكىرى باو بە چاۋپۇشىن
لە سروشە كەدى، بەو هۆيەشە وە
بۇوەنە بازنه يەكى سى رەھەند.
ئەو لەۋى ئامادە بۇو، مەمىشە
بەرەنگارى دەبۈھە، چونكە ھەمۇو
وەرقەرخانىتىكى فىكىرى ھەمىشە
دەچىنەوە سەر ھەمان بابەت،
بۆيە ئىمە لەپۇرى فىكىرىيە وە
وا راھانبۈوين كە سەرقالبىن بە
گواسەنەوەمان لە بېرۋە كەدە بۆ
يەكىكى دىكە، بەلام لىرە مائىنەوە و
سەرقالبۈوين بە چەسپاندىن ھەمان
بابەت. ئەوە بەو مەبەسە نەبۈو،
كە بابەنە كە بەشىوه يەكى بەرچاۋ
و ئىنائە كى جوانى پېيدىت، وەك
چۈن لە شىكارىيە بەناوبانگە كەدى
(ھۆسپىرل) دا بەرچەسە بۇوە كە بۆ
شەنە سەنپىك اوە كان و كەونە وە
سېبەرە كانىان كەدووە ئى، بەلگۇ لە

بچووکی ژیان ناڅوایت ئاسویه کی پوون و ئازاد نیشان بدان، هروهها زور به سانایی ئالۆزی و لیلی مانا ئوه ناگهیت که ئیروانینی مرۆف لیله، بهلکو و ها وئنا ده کریت که پیکهانه سره کی خودی ژیانه، بویه ده بینی خۆی له ئالۆزی و لیلیه و ده بیچن، ئالېرەشدا نائارامی ناواخنی (النوئر الباطنی) ده ده که ویت که برینیه له مملانی ناو خۆییه که نیچه ئاماژه هی بو کرد ووه. گرنگ ئوه نیبه که تیکوشیت له پیتناوی پوونی و ئاشکراپیدا، بهلام له پیتناوی ئوه دا که ئنه نهار یزانیت ئوه ده گرنگ، که له ئاریکی ده ریاز بیث و له بیری بکه بیث.

کائیک هایدگه ئاماژه هی بو ئەزمونی سره کی چەمکی پاسنی (ئەلیسیا) یونانیه کان کرد، که مانا په ده پوش نه کردن ده گهیت، زور به سانایی مەبەسنى ئوه نه بورو که پاسنی به شیوه ئاشکراپ خراوه پوو نیبه، وائنا ده بیث په ده پوشکردن لى دابمالیت و که ئوه ده که ده سکه وو بیث، بهلکو په ده پوشکردن لى دابمالیت و که پاسنی هەمیشه ئەگهري ئوه دی هەیه بکه وئنه بھر مەترسی هەنگوانان بھر لە بھریه کان، و ئاریکی، ئه و هەولانه ش که خراونه ئەگهر لە پیتناو گونجاندنی له گەل ئه و چەمکانه دا، که پیویسنه هەولبدهن بو پیگرن لە هەنگوانانی پاسنی بھر و لە بھریه که لە شان، ئه نانه بھر و هەلۆه شانه ش ده بیث و ها لیپ بروانیت که رپودا ویکه بو راسنی. هایدگه هەولی یەکەمی خۆی بو

هایدگه ئاماژه بو ئەزمونی سەرەت کی چەمکی پاستی (ئەلیسیا) ی یونانیه کان کرد، که مانا په ده پوش نه کردن ده گەیه نیت

خودیدا به دوایدا ده گەر، لەم بارهیه وو هایدگه کوری سەددیه کی نوی بوو، سەددیه که نیچه و بیری میزۇوی و بیری فەلسەھە ژیان هەزمونی بھەریدا هەبوو، هەروهها ئەم سەددیه ئو گومانانه ده په ده ده بەر ده بیرتکداین که هەر لە سەرەتلاوه هەولیدا بیر لە خۆی بکاھ وو، بهلام بە دلنيایي و ئوه ده پوینه دا لە سەر شیوه کاننیه نوچوازی و دیاردهی (ھۆسیل) بە پیشی کە زانسیکی ورده، بهلکو گەران هەبوو بە دوای سەرەتایی کدا کە بیتنه بناغی کوتایی کە جوریک لە پیکھسەن و بە رئەن جامی منهجه جی بە خشیتە سەرچەم بابنه نه فەلسەفیه کان، سەرەتلاش لە بنه ماي خودی بالادا ده که وو، بهلام ئامانچی پرسیاره پیشی کان، هایدگه بو رپەسەنایه نیکی قووچلر بوو لە وو کە لە بنه ماي هۆشیاری

لە گەل کارکردنی مەئرسیدار سەبارەت بەو پرسیاره فەلسەفیه بنه پەئیانه، بەو شیوه یەش دزی ئە و پینمه وەستایه وو، کە وانه کان لە سەر بەر پتوه ده چوو، ئیتر وانه کان پشنگوییده خران، چونکه ماموسنا ھیشنا بە کاری ئاییه ئی خۆی وو سەرقال بوبو. ئەمە لە ده دیه بیسنه کانی سەددی دا باردوودا پروویده، هەرچەندە کاریگەری هایدگه سنوری ئاییه ئەندیش فەلسەفیه ئیپەراندبوو. ئەمە بە ئەنها ھونریکی نوی نه بوبو، ياخود ۇوانایه کی ھەسنى نه بوبو، کە بە کاربەپیت بۆ جاریکی دیکە سەلماندی بە سەر ئە و بەھایدا کە پیشی کە فیکری ھەیئی، بهلکو ئە وو شیکی دیکە بوبو زور لە وو گەورەنر. پیش ھەمە شیک جۆرە ھاندەریکی ئازە بوبو، کە بالى بە سەر بیری هایدگەردا کیشاو گۆرانکارییه کی ئە و اوی ئىدا دروو سەنکردا، بۆیه لىردا ئیمە لە بەر ده بیرتکداین کە هەر لە سەرەتلاوه هەولیدا بیر لە خۆی بکاھ وو، بهلام بە دلنيایي و ئوه ده پوینه دا لە سەر شیوه کاننیه نوچوازی و دیاردهی (ھۆسیل) بە پیشی کە زانسیکی ورده، بهلکو گەران هەبوو بە دوای سەرەتایی کدا کە بیتنه بناغی کوتایی کە جوریک لە پیکھسەن و بە رئەن جامی منهجه جی بە خشیتە سەرچەم بابنه نه فەلسەفیه کان، سەرەتلاش لە بنه ماي خودی بالادا ده که وو، بهلام ئامانچی پرسیاره پیشی کان، هایدگه بو رپەسەنایه نیکی قووچلر بوو لە وو کە لە بنه ماي هۆشیاری

بیکردنده وه له سهرهنادا ناوناوه (ئەننۇلۇجيا)، هەر ئەوەش بۇو ناونيشانى وانەي يەكەمى كە لە سالى ۱۹۲۳دا گۆتم لىگرۇووه، بەلام ئەم ئەننۇلۇجيا يە مانا كلاسيكىيە كەي لە لە مينافيزىيە خۆرئاوايى ئەو ئەننۇلۇجيا يە نېيە، كە لە مىژۇووی جىهاندا يە كەمین وەلامى پرسىيارى (بۇون)اي دايەوە. لە راسنیدا ئاكە دواكارى لىرىدە ئەنها ئامادە كەرنى زەمينەي ئامادە كارىيە سەرهنایيە كانە لە پىتىاوي دارشنى پرسىيارىكدا.

ئايانى مەبەسەت لە دارشنى پرسىيار چىيە؟.. پىتىدە چىيە بايەنە كە ئاسان بىت وەك ئامادە كەرنى شىيىكى هاوبەش بە چۈنۈكى لە گەل ديارىكەنى وەلامە كاندا، ياخود شىيىك بىت چىنگەي سەرنجىدان بىت بەھۇي ئەو مىنۋەدە وە كە سەبارەت بەوان وەرىگرۇووه، بەلام لە گەل ئەمەشدا لىرىدە پرسىيارە كان بۇ ئەوە نەكراون كە وەلامىكى ديارىكراو وەرىگرن. هەر كائىك مەسەلەي بۇون چىنگەي پرسىيار بىت، ئىئىر سەبارەت بە ھېچ شىيىك قەسە ناكىت. كەرنى پرسىيار سەبارەت بە (بۇون) ماناتى ئەوە گەنەتى كە مرۆڤ واز لە پرسىيارە كە بېتىت، ئەو پرسىياردى كە (بۇون) لە پلەي يە كەمدا بەھەند وەردەگرىت كە بېتى ئەو (بۇون) وەكولىنى و ناپروونىيە كى زمانەوانى بەنال دەمەيىتىنەوە. كائىك ھايىدگەر ئەو پرسىيارە ورۇزاند، كە پەيوەندى بە سەرهنای فەلسەفەي خۆرئاواوه ھەيە، بە وانايە كى زۆر جىاواز لە ماناكە خۆى كەنلى، ئەويش ئەو مانايە كە مىژۇونوس مەبەسەتى.

بەدوای سەرهنادا ھەميشە گەرەنە بەدوای خودى خۆمان و ئائىنەمان. بە دلىيابىيە وە زۆرجار بە ھەلەو بە ساويلكەيى لېكدا نەوە بۆ بايەن گەرەنەيە كە سەبارەت بە ئىپەرەندى قىسىمە كى سەبارەت بە مينافيزىيە خۆرئاوايى كەرددووه، مەبەسەتىش لە لە دانانى مينافيزىيە نەبووە لە پىشمانە وە بە ئاسەنەي، كە ناچاركەرنى مينافيزىيە بۇون بۆ ئەوە لە بەرەدە مەماندا ئامادەيى ھەبىت. بە واناي ئەوەي كە گەرەن رەسەنایە ئىيە كە ھەيە. ئەو

لە كائىكە وە بۆ كائىكى دىكە، ھايىدگەر لەبارەت ئەم سەرهنایە وە دەيىۋەت: ھەميشە پىشنىگۈيەن دەخات و ئىمان دەپەرەننى، ئەم قىسىمە كى سەبارەت بە مينافيزىيە خۆرئاوايى ئەو مەبەسەتىش لە لە دانانى مينافيزىيە نەبووە لە پىشمانە وە بە ئاسەنەي، كە ناچاركەرنى مينافيزىيە بۇون بۆ ئەوە لە بەرەدە مەماندا ئامادەيى ھەبىت. بە واناي ئەوەي كە گەرەن رەسەنایە ئىيە كە ھەيە. ئەو



ھوسىريل

لیدانه و خراپه شکستن هیناوه
له نیینیکردنی ئه و جدیهندی که
هممو ئهودی بونیان ههیه دخانه
به ردم پرسیاره و. کهواشا هیچ
شئیک لیل و ناروون نییه سهباره
به چاره نووس ئه و (بون) هی که
سنه ممان لیده کاث، به لکو ئهودی که
خوی نیشانی هه مو ناکیک ده داد
له ئه نجامی ئه و میتو داد
که بیری خوراوايی

لە بۆنەی

شارسانیه ئه کیکی هاوچه رخدا
لە سهه دی پویشندووه، ئه و
شارسانیه ئه که جبهانی داپوشیوه
وه کو نوپیک که جلهوی هه مو
شئیک بگریث.
لیره دا ئاوازه کانی په خنه
که لئوری ئاسایی ناروونیه کی ئاییه ئیان
به سه ردا دیت و پریان ده بیت له
ئرسی قهیراتیکی که مه راشکین،
به لام لە گەل ئه و هشدا
پیش ئاینده یه کی
بەرگری کار
کە ویت که
بە ئه نجامی
ئه و

هه ولانه ده داد بە ۵۵ سنه ووه که
بەره و ئه و بەرهە مهیانی هه نگاوى
دەنیت که له سنوری کدا ناوه سنتیت،
ئه ووهش بەره نگاربۇونە وەیه کی
ریشه بی بوونه، بەلام مرۆف
دەنواتیت پاشە کشە بکات لە وەی که
بوونه بەره و ئازادیه کی گریمانه بى
و بەره و ھیوا بە و پەسە نایه ئیه
که لەوانە یه رۆزیک لە رۆزان
بگرپەنە و، ئه ووهش وەم نییه.
لیره دا مرۆف رەگە زە کانی دو ووه
بە دحالیبۇون دە دۆزىنە ووه، مە سە سەنم
ئۆمە ئى بازگە شەی میز ووییه. ئه گەر
لە میز وویی را شى ئیگە يشنى وەک
ئه ووهی که چاره نووسى بوونه،
ئىدى ئه و پرسیاره بزر ده بیت
که پەیوە سەنە بە را سیه وو. ئەم
گریمانه یه رېکه بۆ یه کیک کە
دوو ئه گەر خۆشە کاث، ياخود
ئه وە ئە بیتەنە ھۆی نویکردنە وەی ئه و
گرفناھی کە بە دوای بازگە شەی
میز وویی (فیلەلم دەلنای) دا هاث
کە بازگە شە یه کە خوی لە پرسیاری کی
بیتکۆنایی و نە لەزگە ھیوابە خشىن
خۆيیدا نمايش کرد، يان ئه وە ئە
بیتەنە ھۆی هینانە کايیه بازگە شە یه کی
سۆزدارى كۆمەلایه ئى ئە خلاقى
کە پیویسنى بە ھیوابە خشىن
كۆمەلایه ئى ده بیت. لە حالە ئى
دو ووه مدایە کە مجار مرۆف گرنگى
بە بازگە شەی ئایدۇلۇجى پەسەن
دە داد لە هە مو و مە عريفە یە کدا،
پاشان گرنگى بە لایەنە کانی دىکە
دە داد. دوای ئه ووهی ئەم بازگە شە یه
بە مینۆ دیکى جە دەلى وەم
ئازادیه کى دیاریکراوی نمايش کرد،
ئه و بۇوه بازگە شە یه ک بۆ سەرقالى



سوکرات

کۆمەلایەنی.

ئەم ئاراسنەيە لە بىركردنەوە كائىنەك دەرددەكويىت، كە بە شىوهەيە كى پىچەوانەي نىگەيشتنى پاڭ ئەماشاي بىرى هايدىگەر دەكىيىت، والە بە جۇرىك ئەماشاي دەكىيىت، كە شىنىكى نىدا نىيە پىويسىت بە نىشاندانى ئە و نىگەرانىيە بىات. ئەم بىرە خۆي وە كو ئامرازىك ئابىنى يۇ بە دەسەھيتانى ئامانجىكى دىاريڪراو، چونكە ئە و بىرىكى نىيە كە هەممۇ شىنىكى نىدا پشنى بە هەلۋىسىنە كى جىهانى بە سېنى، بەلكو لە راسىندا ئە و بىرىكە وە كو خەمىكى ئاشكرا خۆي بەرجەسە دەكاث، لە بەرئەوە لېرەدە ئە و هەلۋىسىنە جىهانىيە هېچ سوودىكى نىيە و پىويسىنە لە سەر مەرۆڤ درك بە وە بىات، كە هەمېشە فيكى بىرييە لە نىكۆلىكى دەن لە خود، بە وانىيە كى قۇولۇر ماناي ئە و نىيە كە فيكىكە كە بەرژە وەندىيە كى دىاريڪراو ئاراسنەي نە كەر دووھ، لە پىتىاوى بە دەسەھيتانى دەسەكە و ئىكى ئاكە كە سى ياخود كۆمەلایەنی، بەلكو لە راسىندا ئە و بەرپەنە كە خودى بىرگەر دەن ئە و دەگەيەنە كە خودى بىرگەر دەن ئە و پاسنەقىنە كە لە بىرە بەرگەر دەن ئە و مېزۇوېيە و خۆي دىاريڪر دووھ، خودىكى خاموشە.

ئەوە راسنە كە ئە مجورە بىرگەر دەن ئە و بە شىوهەيە كى دەگەمنەن پەروەدە داد و پىويسىنە كاث ئە و ئۆمەنە قبۇل بىات كە بەرپەنە كۆمەلایەنی لە دەسەدا وە، چونكە دان بە بروابونە ئايىھە ئانى خۆيدا نايىت، بەلام نەونەي زۆر مەزن و بىراھىنەر لە سەر ئە مجورە بىرگەر دەن وانە هە يە. يۇنائىيە كان مامۆسنانى ئەم ھونەرە بالا و مەزىنە بۇون، ھونەر ئاباوى نىكۆلىكى دەن لە خود، ئەنەن ئەوان و شەيىھە قەلىان بە كارھىنَا وە كە

بەرامبەرە لەگەل ماناي مىسالىيە ئەلمانى لە بىرە بەرگەر دەن ئە و بە شىوهەيە كى كە ئىيدا فيكى ئەنها گۈنگى بەوانە دەدان، كە بۇونىان هە يە. دەكىيىت بىرمەندى ئەلمانى فەرىدىك ھىگەل بە كۆنائى ئە و بىرمەندانە دابنرىت، چونكە جەدەلى فيكى ئە و نىكۆلى خودى لە مجورە ئىدا بە دىدەكىيىت، چونكە ھىگەل فيكىكى داھىنَا و بىئەنە خۆي بەنەنە بايدا و پەيوەست بىت بە هەلۋىسىنە كى بالا دىاريڪراوە. ئەگەر پىتىمان خۆشىپىت يان پىتىمان خۆش نە بىت، كائىنەك هايدىگەر ناوى خۆي لە لىسنى بىرمەندە كلاسيكىيە كاندا ئۆمار دەكاث، بۇ ئە و نىيە كە چەند پەرسىيارىتىكى گەورە سەبارەت بە و كەلۇرە مەزىنە بورۇزىتىت، كە خالى بىت كە هەر مەدايىكى مېزۇوېي، بەلام پەرسىيارىكى دەن لە بارەدى بۇون دەكاث ئەنچىكى ئايىھە بە خۆي، بەلكو لە بەر ئە و نىيە ئەم پەرسىيارانە ئە و اۋۇن نۇقىمان كەر دووھ بە جۇرىك كە هېچ بوارىك نە ماواھ جىاي بىكانە وە، لە وەي كە بىرى لىدە كالە وە و قىرى دەكاث لەگەل خودى خۆيدا. ئە مجورە لە بىرگەر دەن لە خود ناباۋە لە سەر باغە ئىكۆلى كەن دان لە خود بۇنىڭلارا وە، بە جۇرىك كە خودى خۆشى ئاناسىت، لە هەمان كانىشدا ئۇيۇنگىلىت لە جەدەلىتىكى وەھادا لە هەلۋىتىدا بۇ ناسىنى خۆي بە شىوهەيە كى باشىرۇ باشىر.

سەرچاوا:

پاشكۆي (متاراث)، ژمارە (۲۷۹۱) لە ئى ئايارى ۲۰۱۳